

U J E D N Á N Í

mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem státní bezpečnosti Německé demokratické republiky o vzájemné spolupráci při materiálně technickém zabezpečení a vyúčtování finančních závazků.

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo státní bezpečnosti Německé demokratické republiky se na základě článku 22 odstavce 3 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem státní bezpečnosti Německé demokratické republiky ze dne 9. března 1977, s cílem dále zkvalitnit a upřesnit spolupráci při materiálně technickém zabezpečení a vyúčtování finančních závazků

d o h o d l a takto:

Článek 1

Dodací podmínky

1. Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo státní bezpečnosti Německé demokratické republiky /dále jen "strany" nebo "ministerstva"/ si budou vzájemně dodávat dohodnutá množství speciálních operativně technických prostředků, konstrukčních dílů, jakož i jiných výrobků:
 - a/ pocházejících z vlastní výroby spolupracujících stran;
 - b/ zakoupených v malém množství na tuzemském trhu druhé strany, důležitých pro okamžité plnění bezpečnostních úkolů dožadujícího ministerstva; limit finanční hodnoty určuje dodavatelská strana;

c/ pocházejících z obchodu s nesocialistickými zeměmi.

2. Na písemnou žádost zainteresované strany o dodávku obsahující pokud možno konkrétní údaje, zejména typové označení, takticko technické požadavky a zamýšlený účel použití, předkládá dožádaná strana, v co nejkratší době, nabídku dodávky včetně termínu, ceny a platebních podmínek.

Na základě této nabídky na dodávku, popřípadě na základě údajů známých zainteresované straně se straně dožádané zasílá písemná objednávka. Dožádaná strana splní objednávku tak, jako by jednala ve vlastním zájmu a zabezpečí, aby dodávka byla provedena kompletně /včetně potřebné dokumentace, provozního návodu, náhradních dílů atd./, v potřebné kvalitě a ve stanoveném termínu.

3. Dodávky seriových prostředků vlastní výroby, jakož i výrobků z civilní průmyslové produkce, nad rámec ustanovení bodu 1, se budou uskutečňovat cestou příslušných organizací zahraničního obchodu. Obě strany si přitom poskytnou na vyžádání potřebnou součinnost při předávání věcných informací v procesu přípravy a uzavírání smluv s příslušnými organizacemi zahraničního obchodu a při kontrole bezpečnosti, kvality a termínu plnění smluv dodavatelskými podniky.

4. Obě strany si v souvislosti s dodávkami podle bodu 1 a 3 poskytnou, v případě potřeby, vzájemnou pomoc při instruktážích, školení a získání kvalifikace technického personálu pro obsluhu dodávaného zařízení a prostředků:

a/ ve vlastních dílnách, nebo

b/ v jednotlivých dodavatelských podnicích.

Současně si poskytnou pomoc při stanovení finančních podmínek /např. náklady na cesty, výcvik a pobyt/.

Obě strany budou v jednotlivých shora uvedených případech postupovat podle předem písemně stvrzených opatření.

Stanovení platebních podmínek dodávek podle bodu 3 spadá výlučně do působnosti příslušných organizací zahraničního obchodu.

Článek 2

Dodávková základna

1. Dodávky podle článku 1 bodu 1 se budou uskutečňovat přímou cestou mezi oběma ministerstvy. Dodávky podle článku 1 bodu 3 se budou uskutečňovat prostřednictvím příslušných organizací zahraničního obchodu.
2. Dodavatel nese výlohy za dopravu zboží až do místa jeho překlada na dopravní prostředek odběratele. Dodavatel je povinen zboží předat v balení používaném v zemi dodavatele, které zabezpečuje jeho neporušenost při přepravě. V jednotlivých případech je dodavatel rovněž povinen brát zřetel na způsob přepravy.
3. K přímým dodávkám připojí dodavatel dva exempláře dodacího listu, který obsahuje konkrétní údaje o druhu a množství dodávky. V dodacím listě bude uvedeno, na základě které písemné objednávky se dodávka uskutečňuje.
Odběratel vrátí dodavateli druhý exemplář dodacího listu s potvrzením o převzetí dodávky do 30 dnů po jejím převzetí.

Článek 3

Způsob platby a vyúčtování

1. Náklady na dodávky podle článku 1, bodu 1 se stanoví a vyúčtují takto:

- a/ u dodávek podle písmene a/ dodavatel vyúčtuje skutečné náklady, které mu vznikly /náklady na materiál, mzdy a režijní náklady, bez ziskové přírážky/;
- b/ u dodávek podle písmene b/ dodavatel vyúčtuje náklady, které mu vznikly nákupem na tuzemském trhu;
- c/ u dodávek podle písmene c/ dodavatel účtuje náklady ve výši a měně, které mu vznikly nákupem na zahraničním trhu.

2. Faktura se vystavuje v případech uvedených v článku 1 bodu 1 písmene a, b, na měnu země dodavatele a dodavatel ji odešle odběrateli ve dvojím vyhotovení ihned po obdržení potvrzeného dodacího listu.

Faktura musí obsahovat:

- datum a označení výrobku,
- dodané množství,
- účtovanou částku, měnu a použitý přepočítací poměr,
- způsob placení, případně vyúčtování,
- číslo dodacího listu,
- razítko a podpis zmocněnce
- potvrzení finančního orgánu.

3. Placení fakturované dodávky podle článku 1, bodu 1, písmene a, b, se uskutečňuje takto:

- a/ Obě strany saldují stav vzájemných pohledávek za dodávky k 30. červnu kalendářního roku.
- b/ Obě strany odsouhlasí písemnou formou výsledek saldování do 30. července kalendářního roku.
- c/ Vyrovnání salda se provádí do 31. ledna následujícího roku po saldování převodem v měně té země, která má obdržet rozdílovou částku. Základem pro přepočet jsou kursy pro neobchodní platy platné v době účtování.

- d/ Obě strany budou používat toto bankovní spojení:
- Státní banka Československá
Praha 1, správa 611
číslo účtu 19-2506-881
 - Staatsbank der DDR Berlin
konto Nr. 6666-11-260034.
- e/ O provedení převodu se budou obě strany informovat a současně si potvrdí jeho příjem.
4. Proplacení fakturované dodávky podle článku 1, bodu 1, písm. c/ se provádí v hotovosti v měně, za kterou byl nákup proveden, do 4 týdnů po obdržení faktury, pokud dodavatel nevyžadoval placení předem nebo ihned.
5. U výrobků podle článku 1, bodu 1 písm. a/, které obsahují součástky z nesocialistické měnové oblasti, budou takto vzniklé náklady vyúčtovány samostatnou fakturou. Odběratel tuto fakturu proplatí podle článku 3, bodu 4.
6. Platba dodávek podle článku 1, bodu 3, se uskutečňuje podle předpisů a praxe organizací zahraničního obchodu.

Článek 4

Zvláštní případ vyúčtování

1. Obě strany budou vzájemně vyúčtovávat náklady, které vzniknou v souvislosti s dlouhodobým pobytem operativních pracovníků, včetně konspiračních bytů, na území druhé strany, jako jsou nájemné za byty, telefonní poplatky, úhrada komunálních služeb a náklady na údržbu motorových vozidel. Jako první provádí úhradu účtu ta strana, na jejímž území výlohy vznikly.

2. Pro vzájemné vyúčtování a finanční vyrovnání mezi oběma ministerstvy podle předchozího odstavce se přiměřeně použije ustanovení článku 3, bodu 3. K vyúčtování se druhé straně zašlou účty potvrzené kompetentními finančními orgány účtující strany. Úhrada rozdílu finančních částek bude prováděna ve měně té strany, jejíž náklady budou převyšovat.

Článek 5

Závěrečná ustanovení

1. Vzájemné styky, včetně korespondence, vyplývající z plnění úkolů podle tohoto Ujednání budou uskutečňovány prostřednictvím útvarů pro mezinárodní styky obou ministerstev a v souladu s citovanou Dohodou o spolupráci ze dne 9. března 1977.
2. Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu s účinností od 1. ledna 1984.
3. Zrušují se:
 - a/ Protokol o plánování, provádění a finanční úpravě vzájemné spolupráce mezi příslušnými složkami ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky ze dne 10. března 1971.
 - b/ Ujednání operativně technických služeb federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky o vzájemných dodávkách speciální techniky a jejich vyúčtování ze dne 27. října 1972.

- c/ Dohoda o vzájemném nakládání s konspiračními byty užívanými představiteli federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Berlíně a představiteli ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky v Praze ze dne 19. října 1973.
4. Návrhy na změny nebo rozhodnutí o zrušení tohoto Ujednání musí být oznámeny druhé straně písemně nejméně 3 měsíce před koncem kalendářního roku.

Dáno ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

Vratislav

V. Vajnar
VAJNAR

10. 1. 85

Ministr státní bezpečnosti
Německé demokratické
republiky

E. Mielke
Erich MIELKE

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLUŽEB
Zrušen stupeň utajení (svazky) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 47/2005 Sb.